

БАДИЙ ТАРЖИМАНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ЖИХАТЛАРИ ТАҲЛИЛИ

Ўктамжон Ўрозович Қўлдошов

Самарқанд давлат чет тиллар институти ўқитувчиси

АННОТАЦИЯ

Мақолада таржима муқобиллигини таъминлашда матннинг лингвомаданий жиҳатини сақлаш катта аҳамият касб этиши таҳлил қилинган. Когнитив ёндашув асосида олиб борилган лингвомаданий таҳлил таржима адекватлигини таъминлашнинг энг мувофиқ усули эканлиги асосланган. Тиллараро ва маданиятлараро мулоқот шароитида таржимада муқобилликка эришиш масаласи кенг қўламли фанлараро лингвомаданий ёндашув асосида ҳал этилиши лозимлиги муҳокама қилинган.

Калит сўз ва иборалар: бадий таржима, лингвомаданият, контаминация, интерференция, лакуна, трансформация, стереотип, олам манзараси, когнитив заҳира, фон ахборот, эквивалентлик.

ABSTRACT

The article analyzes the importance of preserving the linguo-cultural aspect of the text in providing translation equivalence. Linguo-cultural analysis based on a cognitive approach is the most appropriate way to ensure translation adequacy. In the context of interlingual and intercultural communication, the issue of achieving equivalence in translation should be addressed on the basis of a comprehensive interdisciplinary linguo-cultural approach.

Keywords: literary translation, linguo-culture, contamination, interference, lacuna, transformation, stereotype, picture of the world, cognitive stock, background knowledge, equivalency.